

I

(Akty prijaté podľa Zmluvy o ES/Zmluvy o Euratome, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIA

NARIADENIE RADY (EURATOM) č. 300/2007

z 19. februára 2007,

ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 203,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Európske spoločenstvo je dôležitým poskytovateľom hospodárskej, finančnej, technickej, humanitárnej a makroekonomickej pomoci tretím krajinám. S cieľom zefektívniť vonkajšiu pomoc Spoločenstva bol navrhnutý nový rámec plánovania a poskytovania pomoci, ktorý zahŕňa tieto nariadenia: nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) ⁽²⁾, vzťahujúce sa na pomoc Spoločenstva pre kandidátske krajiny a potenciálne kandidátske krajiny, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽³⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁴⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽⁵⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES)

č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ⁽⁶⁾ a nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiami a inými krajinami a územiami s vysokými príjmami ⁽⁷⁾. Súčasnú nariadenie je doplnkovým nástrojom zameraným na podporu vysokej úrovne jadrovej bezpečnosti, ochrany pred žiarením a uplatňovania efektívnych a účinných bezpečnostných opatrení pre jadrové materiály v tretích krajinách.

(2) Havária v Černobyle v roku 1986 zdôraznila celosvetový význam jadrovej bezpečnosti. Európske spoločenstvo pre atómovú energiu („Spoločenstvo“) by malo byť schopné podporovať jadrovú bezpečnosť v tretích krajinách, aby splnilo cieľ Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu („Zmluva o Euratome“) vytvorí záruky potrebné na vylúčenie ohrozenia života a zdravia verejnosti.

(3) Rozhodnutím Komisie 1999/819/Euratom ⁽⁸⁾ Spoločenstvo pristúpilo k Dohovoru o jadrovej bezpečnosti z roku 1994, jedným z cieľov ktorého je dosiahnuť a udržať vysokú mieru jadrovej bezpečnosti na celom svete. Rozhodnutím Komisie 2005/510/Euratom ⁽⁹⁾ Spoločenstvo pristúpilo tiež k Spoločnému dohovoru o bezpečnosti nakladania s vyhoreným palivom a bezpečnosti nakladania s rádioaktívnym odpadom, ktorého jedným z cieľov je dosiahnuť a udržať na celom svete vysokú mieru bezpečnosti v oblasti nakladania s vyhoreným palivom a nakladania s rádioaktívnym odpadom. Tieto dva dohovory sa sústreďia na tieto ciele prostredníctvom zlepšovania vnútroštátnych opatrení a medzinárodnej spolupráce, ak je to vhodné aj spolupráce súvisiacej s bezpečnosťou.

⁽¹⁾ Stanovisko zo 14. decembra 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41. Nariadenie opravené v Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2007, s. 16.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES L 318, 11.12.1999, s. 20. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/491/Euratom (Ú. v. EÚ L 172, 6.5.2004, s. 7).

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 185, 16.7.2005, s. 33.

- (4) Spoločenstvo už úzko spolupracuje s Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu (MAAE) v súlade s kapitolou 10 Zmluvy o Euratome, a to v súvislosti s jadrovými bezpečnostnými opatreniami (v záujme cieľov kapitoly 7 hlavy dva Zmluvy o Euratome), ako aj v súvislosti s jadrovou bezpečnosťou.
- (5) Je obzvlášť potrebné, aby Spoločenstvo pokračovalo vo svojom úsilí pri podpore uplatňovania účinných bezpečnostných opatrení pre jadrové materiály v tretích krajinách na základe vlastných bezpečnostných opatrení v rámci Európskej únie.
- (6) Je mimoriadne potrebné stavať na skúsenostiach získaných z programov Tacis a Phare, okrem iného aj prostredníctvom práce príslušných skupín expertov, najmä v oblasti občianskoprávnej jadrovej zodpovednosti.
- (7) Je potrebné financovať sprievodné opatrenia na podporu cieľov tohto nariadenia vrátane odbornej prípravy, výskumu a podpory vykonávania medzinárodných dohôrov a zmlúv. Je žiaduce koordinovať činnosti podľa takýchto dohôrov a zmlúv s činnosťami Spoločenstva.
- (8) Niektoré členské štáty uzavreli okrem medzinárodných dohôrov a zmlúv aj dvojstranné dohody o poskytovaní technickej pomoci.
- (9) Rada vo svojom uznesení z 18. júna 1992 o technických problémoch jadrovej bezpečnosti „zdôrazňuje mimoriadny význam, ktorý prikladá jadrovej bezpečnosti v Európe, a preto žiada členské štáty a Komisiu, aby za základný a prioritný cieľ spolupráce Spoločenstva v jadrovej oblasti najmä s ostatnými európskymi krajinami, hlavne s krajinami strednej a východnej Európy a republikami bývalého Sovietskeho zväzu, stanovili zvýšenie úrovne bezpečnosti svojich jadrových zariadení na úroveň porovnateľnú s bezpečnosťou zariadení, ktoré sa používajú v Spoločenstve, a uľahčenie vykonávania bezpečnostných kritérií a požiadaviek, ktoré sa už v Spoločenstve uznávajú“. Finančná pomoc by sa mala poskytnúť s ohľadom na tieto ciele, a to aj v prípade podpory existujúcich zariadení, ktoré ešte nie sú v prevádzke.
- (10) Podľa Dohovoru o jadrovej bezpečnosti je „licencia“ akékoľvek oprávnenie udelené regulačným orgánom uchádzačovi, ktoré mu priznáva zodpovednosť za vyhľadávanie lokality, projektovanie, výstavbu, uvedenie do prevádzky, prevádzkovanie alebo vyradenie jadrového zariadenia z prevádzky.
- (11) Je zrejmé, že cieľom poskytovania pomoci dotknutému jadrovému zariadeniu je dosiahnutie maximálneho vplyvu pomoci bez porušenia zásady, že zodpovednosť za bezpečnosť zariadenia by mal niesť prevádzkovateľ a štát, do ktorého súdnej právomoci toto zariadenie patrí.
- (12) Usmernenia na posilnenie operačnej koordinácie v oblasti vonkajšej pomoci z roku 2001 zdôrazňujú potrebu zvýšenej koordinácie vonkajšej pomoci EÚ.
- (13) Pri prijímaní opatrení potrebných na vykonávanie tohto nariadenia by mal Komisii pomáhať výbor.
- (14) Týmto nariadením sa nahrádza nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 99/2000 z 29. decembra 1999 o poskytovaní pomoci partnerským štátom vo východnej Európe a strednej Ázii ⁽¹⁰⁾, rozhodnutie Rady 98/381/ES, Euratom z 5. júna 1998 o príspevku Európskeho spoločenstva do Fondu na ochranný kryt černobyľského reaktora Európskej banky pre obnovu a rozvoj ⁽¹¹⁾ a rozhodnutie Rady 2001/824/ES, Euratom zo 16. novembra 2001 o ďalšom príspevku Európskeho spoločenstva do Fondu na ochranný kryt černobyľského reaktora Európskej banky pre obnovu a rozvoj ⁽¹²⁾. Tieto nástroje by sa preto mali zrušiť.
- (15) Týmto nariadením, ktoré stanovuje finančnú pomoc na podporu cieľov Zmluvy o Euratome, by nemali byť dotknuté príslušné právomoci Spoločenstva a členských štátov v dotknutých oblastiach, najmä v oblasti opatrení jadrovej bezpečnosti.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 12, 18.1.2000, s. 1. Nariadenie nahradené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 (Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1).

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 171, 17.6.1998, s. 31.

⁽¹²⁾ Ú. v. ES L 308, 27.11.2001, s. 25.

(16) Finančná referenčná suma v zmysle bodu 38 Medziinstitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹³⁾ je začlenená do tohto nariadenia pre celé trvanie nástroja bez toho, aby sa tým ovplyvnili právomoci rozpočtového orgánu, ako ich vymedzuje Zmluva o Euratome.

(17) Zmluva o Euratome nestanovuje na prijatie tohto nariadenia iné právomoci, ako sú právomoci uvedené v článku 203.

(18) Na zabezpečenie efektívneho vykonávania nástroja spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti by sa toto nariadenie malo uplatňovať od 1. januára 2007,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

HLAVA I

CIELE

Článok 1

Všeobecné ciele a rozsah pôsobnosti

Spoločenstvo financuje opatrenia na podporu vysokej úrovne jadrovej bezpečnosti, ochrany pred žiarením a uplatňovania efektívnych a účinných bezpečnostných opatrení pre jadrové materiály v tretích krajinách v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.

Článok 2

Účel

Finančná, hospodárska a technická pomoc, ktorá sa poskytuje podľa tohto nariadenia, dopĺňa akúkoľvek pomoc, ktorú Európske spoločenstvo poskytuje v rámci nástroja humanitarnej pomoci, nástroja predvstupovej pomoci, nástroja európskeho susedstva a partnerstva, nástroja rozvojovej spolupráce, nástroja stability, európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva a nástroja spolupráce s industrializovanými krajinami a územiami a inými krajinami a územiami s vysokými príjmami. Pri dosahovaní týchto cieľov sa podporujú týmto nariadením tieto opatrenia:

a) podpora účinnej kultúry jadrovej bezpečnosti na všetkých úrovniach, najmä prostredníctvom:

— nepretržitej podpory regulačných orgánov, organizácií technickej podpory a posilnenia regulačného rámca, najmä pokiaľ ide o licenčné činnosti,

— čerpania najmä zo skúseností prevádzkovateľov, programov pomoci na mieste a vonkajšej pomoci, ako aj konzultovania a súvisiacich činností zameraných na zlepšenie bezpečnostných aspektov projektovania, prevádzky a údržby jadrových elektrární, ktoré majú v súčasnosti licenciu, alebo iných existujúcich jadrových zariadení, aby sa mohla dosiahnuť vysoká úroveň bezpečnosti,

— podpory bezpečnej prepravy, spracovania a uloženia použitého jadrového paliva a rádioaktívneho odpadu a

— rozvoja a vykonávania stratégií odstavenia existujúcich zariadení a úpravy bývalých jadrových areálov;

b) podpora účinných regulačných rámcov, postupov a systémov na zabezpečenie primeranej ochrany pred ionizujúcim žiarením z rádioaktívnych materiálov, najmä z vysokoaktívnych rádioaktívnych zdrojov, a ich bezpečného uloženia;

c) vytvorenie regulačného rámca a metodík potrebných na vykonávanie opatrení jadrovej bezpečnosti vrátane správnej evidencie a kontroly štiepných materiálov na úrovni štátov a prevádzkovateľov;

d) vytvorenie účinných mechanizmov na zabránenie haváriám s rádiologickými následkami a zmiernenie týchto dôsledkov, ak by nastali, a pre núdzové plánovanie, pripravenosť a reakcie, civilnú ochranu a opatrení na obnovu;

e) opatrenia na presadzovanie medzinárodnej spolupráce (okrem iného v rámci príslušných medzinárodných organizácií, najmä MAAE) v uvedených oblastiach vrátane vykonávania a monitorovania medzinárodných dohôrov a zmlúv, výmeny informácií a odbornej prípravy a výskumu.

Komisia zabezpečí, aby boli prijaté opatrenia v súlade s celkovým strategickým politickým rámcom Európskeho spoločenstva pre partnerskú krajinu, a najmä s cieľmi jej politiky a programov pre rozvoj a hospodársku spoluprácu prijatých v súlade s článkami 179 a 181a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

⁽¹³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

HLAVA II

**VYKONÁVANIE: PROGRAMOVANIE A ROZDELENIE
FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV**

Článok 3

Strategické dokumenty a orientačné programy

1. Pomoc Spoločenstva podľa toho nariadenia sa vykonáva na základe viacročných strategických dokumentov a orientačných programov.
2. Viacročné strategické dokumenty, ktoré sa vzťahujú na jednu alebo viacero krajín, tvoria všeobecný základ pre vykonávanie pomoci podľa článku 2 a vytvárajú sa na obdobie najviac siedmich rokov. Ustanovujú stratégiu Spoločenstva pre poskytovanie pomoci podľa tohto nariadenia so zreteľom na potreby dotknutých krajín, priority Spoločenstva, medzinárodnú situáciu a činnosti hlavných partnerov.
3. Pri navrhovaní týchto strategických dokumentov Komisia zabezpečí, aby boli zosúladené so stratégiami a opatreniami prijatými v rámci nástrojov vonkajšej pomoci Európskeho spoločenstva.
4. Strategické dokumenty obsahujú viacročné orientačné programy stanovujúce prioritné oblasti vybrané na financovanie Spoločenstva, špecifické ciele a očakávané výsledky a orientačné rozdelenie financií – súhrnné a pre každú prioritnú oblasť zvlášť. Ak je to vhodné, rozdelenie financií sa môže udávať formou rozpätia. Tieto orientačné programy sa zriaďujú po porade s dotknutou partnerskou krajinou alebo krajinami.

Článok 4

Prijatie programovacích dokumentov

1. Strategické dokumenty a orientačné programy uvedené v článku 3 sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2. Vztahujú sa na obdobie, ktoré nepresiahne obdobie uplatňovania tohto nariadenia.
2. Strategické dokumenty sa preskúmajú v polovici trvania alebo kedykoľvek je to potrebné a môžu sa upraviť v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.
3. Orientačné programy sa upravujú v prípade potreby s ohľadom na preskúmanie príslušných strategických dokumentov. Vo výnimočných prípadoch sa môže viacročné rozdelenie financií upraviť na základe mimoriadnych okolností, ako je napríklad významný neočakávaný vývoj alebo výnimočné

výsledky. Všetky úpravy orientačných programov sa uskutočňujú v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2.

HLAVA III

VYKONÁVANIE: OSTATNÉ USTANOVENIA

Článok 5

Akčné programy

1. Komisia prijme akčné programy vypracované na základe strategických dokumentov a orientačných programov uvedených v článku 3. Tieto akčné programy, ktoré sa obvykle vypracovávajú ročne, stanovujú podrobnosti týkajúce sa vykonávania pomoci podľa tohto nariadenia.

Výnimočne, napríklad v prípadoch, keď akčný program ešte nebol prijatý, môže Komisia prijať na základe strategických dokumentov a orientačných programov uvedených v článku 3 opatrenia, ktoré nie sú stanovené v akčnom programe, na základe rovnakých postupov, ako platia pre akčné programy.

2. Tieto akčné programy stanovujú sledované ciele, oblasti pôsobnosti, plánované opatrenia, očakávané výsledky, riadiace postupy a plánovanú celkovú sumu financovania. Obsahujú súhrnný opis operácií, ktoré sa majú financovať, približný údaj o sumách vyčlenených na každú operáciu a orientačný časový harmonogram vykonávania. Podľa potreby môžu obsahovať výsledky skúseností z predchádzajúcej poskytnutej pomoci.

3. Akčné programy a všetky ich úpravy alebo rozšírenia sa prijímajú v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 a v prípade potreby po porade s dotknutou partnerskou krajinou alebo partnerskými krajinami v dotknutom regióne.

Článok 6

Osobitné opatrenia

1. Bez ohľadu na články 3 až 5 môže Komisia v prípade neočakávaných a naliehavých potrieb alebo okolností prijať osobitné opatrenia, ktoré nie sú ustanovené v strategických dokumentoch a orientačných programoch uvedených v článku 3, ani v akčných programoch uvedených v článku 5.
2. Osobitné opatrenia stanovujú sledované ciele, oblasti činnosti, očakávané výsledky, využívané riadiace postupy a plánovanú celkovú sumu financovania. Obsahujú opis operácií, ktoré sa majú financovať, približný údaj o sumách vyčlenených na každú operáciu a orientačný harmonogram vykonávania.

3. Ak náklady na osobitné opatrenia presiahnu sumu 5 000 000 EUR, Komisia ich prijme v súlade s postupom uvedeným v článku 19 ods. 2 v prípade potreby po porade s dotknutou partnerskou krajinou alebo partnerskými krajinami v dotknutom regióne.

4. Ak sú náklady na osobitné opatrenia vo výške 5 000 000 EUR alebo menej, Komisia písomne informuje Radu a výbor zriadený v súlade s článkom 19 do jedného mesiaca od prijatia týchto opatrení.

Článok 7

Oprávnenosť

1. Na financovanie podľa tohto nariadenia sú na účely vykonávania akčných programov uvedených v článku 5 a osobitných opatrení uvedených v článku 6 a pokiaľ prispievajú k cieľom nariadenia uvedeným v článku 2, oprávnené:

- a) partnerské krajiny a regióny a ich inštitúcie;
- b) decentralizované subjekty v partnerských krajinách, ako napríklad regióny, okresy, provincie a obce;
- c) spoločné orgány vytvorené partnerskými krajinami a regiónmi a Spoločenstvom;
- d) medzinárodné organizácie vrátane regionálnych organizácií, orgány OSN, oddelenia alebo misie, medzinárodné finančné inštitúcie a rozvojové banky, pokiaľ prispievajú k cieľom tohto nariadenia;
- e) Spoločné výskumné centrum Spoločenstva a agentúry Európskej únie;
- f) tieto subjekty a orgány členských štátov, partnerských krajín a regiónov a ostatných tretích krajín, pokiaľ prispievajú k cieľom tohto nariadenia:
 - i) verejné alebo pološtátne organizácie, miestne orgány alebo správy a ich konzorciá;
 - ii) spoločnosti, firmy a ostatné súkromné organizácie a podniky;
 - iii) finančné inštitúcie, ktoré poskytujú, podporujú a financujú súkromné investície v partnerských krajinách a regiónoch;

iv) neštátne subjekty vymedzené v odseku 2;

v) fyzické osoby.

2. Medzi neštátne subjekty oprávnené na finančnú podporu podľa tohto nariadenia patria: mimovládne organizácie, organizácie zastupujúce domorodé obyvateľstvo, miestne občianske skupiny a profesijné združenia, družstvá, odborové zväzy, organizácie zastupujúce hospodárske a sociálne záujmy, miestne organizácie (vrátane sietí), ktoré pôsobia v oblasti decentralizovanej regionálnej spolupráce a integrácie, organizácie spotrebiteľov, organizácie žien alebo mládeže, školiace, kultúrne, výskumné a vedecké organizácie, univerzity, cirkvi a náboženské združenia a komunity, médiá a všetky mimovládne združenia a nezávislé nadácie schopné prispieť k rozvoju alebo vonkajšiemu rozmeru vnútorných politík.

Článok 8

Druhy opatrení

1. Financovanie Spoločenstva môže mať tieto formy:

- a) projekty a programy;
- b) sektorová podpora;
- c) príspevky do záručných fondov v súlade s článkom 16;
- d) vo výnimočných prípadoch programy znižovania zariadenosti v rámci medzinárodne schválených programov znižovania zariadenosti;
- e) granty na financovanie opatrení;
- f) granty na financovanie prevádzkových nákladov;
- g) financovanie twinningových programov medzi verejnými inštitúciami, vnútroštátnymi orgánmi verejnej moci alebo súkromnými subjektmi s poslaním verejnej služby členského štátu a partnerskej krajiny alebo regiónu;
- h) príspevky do medzinárodných fondov, najmä tých, ktoré sú spravované medzinárodnými a regionálnymi organizáciami;
- i) príspevky do národných fondov vytvorených partnerskými krajinami a regiónmi na účely prilákania spoločného financovania viacerými darcami alebo príspevky do fondov vytvorených jedným alebo viacerými darcami na účely spoločného vykonávania operácií;
- j) ľudské a materiálne zdroje potrebné na účinnú správu a dohľad nad projektmi a programami zo strany partnerských krajín a regiónov.

2. Činnosti, ktoré sú oprávnené na financovanie podľa nariadenia Rady (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci⁽¹⁴⁾, nemôžu byť financované podľa tohto nariadenia.

3. Financovanie Spoločenstva sa v zásade nepoužije na platenie daní, ciel alebo iných fiškálnych poplatkov v krajinách prijímajúcich pomoc.

Článok 9

Podporné opatrenia

1. Financovanie Spoločenstva môže pokryť výdavky priamo spojené s prípravou, plnením, monitorovaním, auditom a hodnotením potrebnými na vykonávanie tohto nariadenia a dosiahnutie jeho cieľov, napr. štúdie, stretnutia, informačné činnosti, zvyšovanie povedomia, odborná príprava a publikačná činnosť, výdavky spojené s počítačovými sieťami určenými na výmenu informácií a všetky ostatné administratívne výdavky alebo výdavky technickej pomoci, ktoré Komisia vynaloží na riadenie programu. Zahŕňa taktiež výdavky na zamestnancov administratívnej podpory v delegáciách Komisie, ktorí sú poverení riadením projektov financovaných podľa tohto nariadenia.

2. Žiadne z podporných opatrení nemusí byť zahrnuté vo viacročnom programovaní a môžu byť preto financované mimo rámca strategických dokumentov a viacročných orientačných programov. Môžu byť však financované aj v rámci viacročných orientačných programov. Komisia prijme podporné opatrenia, ktoré nie sú zahrnuté vo viacročných orientačných programoch, v súlade s článkom 6.

Článok 10

Spolufinancovanie

1. Opatrenia financované podľa tohto nariadenia sú oprávnené na spolufinancovanie okrem iného z týchto zdrojov:

- a) členských štátov, a najmä ich verejných a pološtátnych agentúr;
- b) iných darcovských krajín, a najmä ich verejných a pološtátnych agentúr;
- c) medzinárodných a regionálnych organizácií, a najmä medzinárodných a regionálnych finančných inštitúcií;

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 6. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

d) spoločností, firiem, ostatných súkromných organizácií a podnikov a iných neštátnych subjektov uvedených v článku 7 ods. 2;

e) partnerských krajín a regiónov prijímajúcich finančné prostriedky.

2. V prípade súbežného spolufinancovania sa projekt alebo program rozdelí na viacero jednoznačne identifikovateľných podprojektov, z ktorých každý financujú iní partneri poskytujúci spolufinancovanie takým spôsobom, aby bolo možné vždy identifikovať konečné použitie financovania. V prípade spoločného spolufinancovania sa celkové náklady projektu alebo programu rozdelia medzi partnerov poskytujúcich spolufinancovanie a zdroje sa spoja tak, aby nebolo možné identifikovať zdroj financovania žiadnej činnosti vykonanej v rámci projektu alebo programu.

3. V prípade spoločného spolufinancovania môže Komisia prijať a spravovať finančné prostriedky v mene subjektov uvedených pod písmenami a), b) a c) odseku 1 tohto článku s cieľom vykonávať spoločné opatrenia. V tomto prípade Komisia vykonáva tieto opatrenia centrálnne, buď priamo, alebo nepriamo, delegovaním úloh na agentúry Spoločenstva alebo orgány vytvorené Spoločenstvom. Tieto finančné prostriedky sa považujú za pripísané príjmy v súlade s článkom 18 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁵⁾.

Článok 11

Riadiace postupy

1. Opatrenia financované podľa tohto nariadenia sa vykonávajú v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002.

2. Komisia sa môže v riadne odôvodnených prípadoch v súlade s článkom 54 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 rozhodnúť zveriť úlohy orgánu verejnej moci, a najmä úlohy plnenia rozpočtu, orgánom uvedeným v článku 54 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002, ak majú medzinárodne uznané postavenie, dodržiavajú medzinárodne uznané systémy riadenia a kontroly a sú pod dozorom orgánu verejnej moci.

3. V prípade decentralizovaného riadenia sa môže Komisia rozhodnúť použiť postupy pre zadávanie verejných zákaziek alebo poskytovanie grantov prijímajúcej partnerskej krajine alebo regiónu.

⁽¹⁵⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 1995/2006 (Ú. v. EÚ L 390, 30.12.2006, s. 1).

Článok 12

Rozpočtové záväzky

1. Rozpočtové záväzky sa uskutočňujú na základe rozhodnutí prijatých Komisiou v súlade s článkami 5, 6 a 9.

2. Právne formy pre financovanie Spoločenstva zahŕňajú:

— dohody o financovaní,

— grantové dohody,

— verejné zákazky,

— pracovné zmluvy.

Článok 13

Ochrana finančných záujmov Spoločenstva

1. Všetky dohody vyplývajúce z tohto nariadenia obsahujú ustanovenia, ktoré zabezpečujú ochranu finančných záujmov Spoločenstva, najmä pokiaľ ide o podvody, korupciu a všetky ostatné nezrovnalosti v súlade s nariadeniami Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev⁽¹⁶⁾ a (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi⁽¹⁷⁾ a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (Euratom) č. 1074/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽¹⁸⁾.

2. Dohody výslovne oprávňujú Komisiu a Dvor audítorov vykonať audit na základe dokumentov a na mieste u všetkých dodávateľov a subdodávateľov, ktorí prijali finančné prostriedky Spoločenstva. Výslovne tiež oprávňujú Komisiu vykonať kontroly a inšpekcie na mieste ustanovené v nariadení (Euratom, ES) č. 2185/96.

3. Všetky zmluvy vyplývajúce z vykonávania pomoci zabezpečia právo Komisie a Dvora audítorov ustanovené v odseku 2 počas vykonávania zmlúv a po ňom.

Článok 14

Pravidlá účasti a pôvodu

1. Účasť na zadávaní zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo v rámci grantových schém financovaných podľa tohto nariadenia je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi členského štátu Európskej únie,

krajiny, ktorá je alebo bola vymedzená ako príjemca pomoci v akčnom programe prijatom podľa tohto nariadenia, krajiny, ktorá je príjemcom pomoci v rámci nástroja predvstupovej pomoci alebo nástroja európskeho susedstva a partnerstva alebo členského štátu Európskeho hospodárskeho priestoru, ktorý nie je členom EÚ, alebo pre právnické osoby usadené v takomto štáte.

2. Komisia môže v riadne odôvodnených prípadoch povoliť účasť fyzických osôb, ktoré sú štátnymi príslušníkmi krajiny, ktorá má tradičné hospodárske, obchodné alebo geografické väzby s krajinou prijímajúcou pomoc, alebo právnických osôb, ktoré sú usadené v takejto krajine.

3. Účasť na zadávaní zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo v rámci grantových schém financovaných podľa tohto nariadenia je otvorená aj pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi ktorejkoľvek inej krajiny, ako sú krajiny uvedené v odseku 1, ako aj pre právnické osoby usadené v takejto krajine, ak sa ustanoví recipročný prístup k jej vonkajšej pomoci. Recipročný prístup sa udeľuje vždy, ak krajina udelí za rovnakých podmienok oprávnenosť členským štátom a dotknutej prijímajúcej krajine.

Recipročný prístup k zadávaniu zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo v rámci grantových schém financovaných podľa tohto nariadenia a v rámci iných nástrojov vonkajšej pomoci Spoločenstva sa stanovuje prostredníctvom osobitného rozhodnutia týkajúceho sa danej krajiny alebo daného regionálneho zoskupenia krajín. Takéto rozhodnutie prijíma Komisia v súlade s postupom ustanoveným v článku 19 ods. 2 a uplatňuje sa najmenej jeden rok.

Udeľovanie recipročného prístupu k zadávaniu zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo v rámci grantových schém financovaných podľa tohto nariadenia a v rámci iných nástrojov vonkajšej pomoci Spoločenstva sa zakladá na porovnávaní medzi Spoločenstvom a inými darcami a uskutočňuje sa na odvetvovej alebo celoštátnej úrovni bez ohľadu na to, či ide o darcu alebo prijímateľa. Rozhodnutie o udelení takejto reciprocity darcovskej krajine sa zakladá na transparentnosti, konzistentnosti a proporcionalite pomoci poskytnutej týmto darcom vrátane jej kvalitatívnej a kvantitatívnej povahy. S krajinami, ktoré prijímajú pomoc, sa počas postupu uvedeného v tomto odseku vedú konzultácie.

Recipročný prístup k zadávaniu zákaziek v rámci verejného obstarávania alebo v rámci grantových schém financovaných podľa tohto nariadenia v prospech najmenej rozvinutých krajín vymedzených Výborom pre rozvojovú pomoc OECD sa automaticky udeľuje členom Výboru pre rozvojovú pomoc OECD.

⁽¹⁶⁾ Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

⁽¹⁷⁾ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽¹⁸⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 8.

4. Účasť pri zadávaní verejných zákaziek alebo poskytovaní grantových dohôd financovaných podľa tohto nariadenia je otvorená pre medzinárodné organizácie.

5. Experti môžu byť akejkoľvek štátnej príslušnosti. Týmto nie sú dotknuté kvalitatívne ani finančné požiadavky stanovené v pravidlách Spoločenstva pre verejné obstarávanie.

6. Všetky dodávky a materiály nakúpené na základe zákaziek financovaných podľa tohto nariadenia musia pochádzať zo Spoločenstva alebo z krajiny oprávnenej podľa tohto článku. Na účely tohto nariadenia je pojem „pôvod“ vymedzený v príslušných právnych predpisoch Spoločenstva týkajúcich sa pravidiel pôvodu na colné účely.

7. Komisia môže v riadne odôvodnených prípadoch povoliť účasť fyzických osôb, ktoré sú štátnymi príslušníkmi krajín neuvedených v odsekoch 1, 2 a 3, alebo právnických osôb usadených v takýchto krajinách, alebo nákup dodávok a materiálov, ktorých pôvod sa líši od vymedzenia v odseku 6. Výnimky sa môžu odôvodniť na základe nedostupnosti výrobkov a služieb na trhoch v dotknutých krajinách z dôvodov mimoriadnej naliehavosti, alebo ak by pravidlá oprávnenosti znemožňovali realizáciu projektu, programu, či akcií alebo by ich značným spôsobom sťažili.

8. Ak sa financovanie Spoločenstvom vzťahuje na činnosti vykonávané prostredníctvom medzinárodnej organizácie, je účasť na príslušných zmluvných postupoch otvorená pre všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú oprávnené podľa odsekov 1, 2 a 3, ako aj pre všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú oprávnené v súlade s pravidlami tejto organizácie, pričom je potrebné zabezpečiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými darcami. Rovnaké pravidlá sa uplatňujú pri dodávkach, materiáloch a expertoch.

Ak sa financovanie Spoločenstvom vzťahuje na činnosti spolufinancované treťou krajinou podliehajúce reciprocite, ako je vymedzené v odseku 2, regionálnou organizáciou alebo členským štátom, je účasť na príslušných zmluvných postupoch otvorená pre všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú oprávnené podľa odsekov 1, 2 a 3, ako aj pre všetky fyzické alebo právnické osoby, ktoré sú oprávnené podľa pravidiel tejto tretej krajiny, regionálnej organizácie alebo členského štátu. Rovnaké pravidlá sa uplatňujú pri dodávkach, materiáloch a expertoch.

9. Uchádzači, ktorým bola zadaná zákazka podľa tohto nariadenia, musia dodržiavať základné pracovné normy, ako sú vymedzené v príslušných dohovoroch MOP.

Článok 15

Granty

Fyzické osoby môžu získať granty v súlade s článkom 114 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

Článok 16

Finančné prostriedky sprístupnené Európskej investičnej banke alebo ostatným finančným sprostredkovateľom

Finančné prostriedky uvedené v článku 8 ods. 1 písm. c) a h) spravujú finanční sprostredkovatelia, Európska investičná banka alebo iná banka alebo organizácia spôsobilá na ich spravovanie. Komisia musí prijať ustanovenia na vykonávanie tohto článku na základe posúdenia jednotlivých prípadov, aby zahŕňali rozdelenie rizík, odmeny sprostredkovateľa povereného vykonaním úlohy, použitie a vrátenie úrokov z finančných prostriedkov a ukončenie operácie.

Článok 17

Vyhodnotenie

Komisia pravidelne vyhodnocuje výsledky politík a programov a účinnosť programovania s cieľom zistiť, či boli ciele dosiahnuté, a umožniť navrhnutie odporúčaní na účely zlepšenia operácií v budúcnosti. Komisia zašle dôležité hodnotiace správy výboru zriadenému v súlade s článkom 19. Tieto výsledky sa využijú pri tvorbe programu a rozdeľovaní zdrojov.

HLAVA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 18

Správa

Komisia preskúma pokrok dosiahnutý pri vykonávaní opatrení prijatých podľa tohto nariadenia a predloží Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o vykonávaní pomoci. Správa je tiež určená Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov. Správa obsahuje údaje za predchádzajúci rok o financovaných opatreniach, informácie o výsledkoch monitorovacích a hodnotiacich aktivít a vykonávaní rozpočtových záväzkov a platieb, rozpísaných podľa krajiny, regiónu a oblasti spolupráce.

Článok 19

Výbor

1. Komisii pomáha výbor zložený zo zástupcov členských štátov, ktorému predsedá zástupca Komisie.

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa tento postup:

a) Zástupca Komisie predloží výboru návrh opatrení, ktoré sa majú prijať. Výbor zaujme stanovisko k návrhu v rámci lehoty, ktorú môže stanoviť predseda podľa naliehavosti prípadu. V prípade rozhodnutí, ktoré má Rada prijať na návrh Komisie, sa stanovisko prijme väčšinou ustanovenou v článku 118 ods. 2 Zmluvy o Euratom. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa vážia spôsobom stanoveným v uvedenom článku. Predseda nehlasuje.

b) Komisia prijme opatrenia, ktoré sa uplatňujú ihneď. Ak však tieto opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru, Komisia ich bezodkladne oznámi Rade. V tom prípade môže Komisia odložiť uplatňovanie opatrení, o ktorých rozhodla, o dobu 30 dní.

c) Rada, uznášajúc sa kvalifikovanou väčšinou, môže prijať iné rozhodnutie v lehote stanovenej v písm. b).

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok na základe návrhu svojho predsedu podľa štandardného rokovacieho poriadku uverejneného v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Výbor vo svojom rokovacom poriadku stanoví osobitné pravidlá konzultácií, ktoré umožnia Komisii prijať v prípade potreby osobitné opatrenia postupom pre naliehavé situácie.

Zásady a podmienky prístupu verejnosti k dokumentom, ktoré sa vzťahujú na Komisiu, sa vzťahujú aj na výbory.

Komisia pravidelne informuje Európsky parlament o rokovaní výborov. Na tento účel sa mu poskytnú programy zasadnutí výborov a výsledky hlasovania a súhrnné

záznamy zo zasadnutí a zoznamy orgánov a organizácií, ku ktorým patria osoby zastupujúce členské štáty.

4. Rokovania výboru o otázkach týkajúcich sa banky sa môže zúčastniť aj pozorovateľ z Európskej investičnej banky.

Článok 20

Finančná referenčná suma

Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 – 2013 je 524 000 000 EUR.

Ročné finančné prostriedky povoľuje rozpočtový orgán v rámci obmedzení stanovených vo viacročných finančných rámcoch.

Článok 21

Preskúmanie

Najneskôr 31. decembra 2010 predloží Komisia Európskemu parlamentu a Rade správu o hodnotení vykonávania tohto nariadenia počas prvých troch rokov, v prípade potreby spolu s legislatívnym návrhom na vykonanie potrebných úprav tohto nástroja.

Článok 22

Zrušenie

1. S účinnosťou od 1. januára 2007 sa zrušujú tieto nástroje:

— nariadenie (ES, Euratom) č. 99/2000,

— rozhodnutie 98/381/ES, Euratom,

— rozhodnutie 2001/824/ES, Euratom.

2. Zrušené nástroje sa naďalej vzťahujú na právne akty a záväzky, ktorými sa plní rozpočet na roky predchádzajúce roku 2007.

Článok 23

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2007 do 31. decembra 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. februára 2007

Za Radu
predseda
M. GLOS
